# Сэмюэл Пепис

***Перевод О. Юрьева
Как Дуб, чьи корни проросли
Через немую толщу глины,
Питая соками земли
Плоть нерушимой древесины,
Что, срубленный, навек бы встал
В Остийский мол неколебимо,
Скрепил бы Либурнийский вал,
Неся по миру славу Рима,
Но — силой времени влеком
К богам нежней, чем ветр и море,-
Он (Дуб) сплетается с вьюнком,
И голубь спит в его уборе,-
Так этот человек, вполне
Сознавший (по сей день неложно),
Что должно маленькой стране
На море щит держать надежно,
Зажатый в круг судьбы своей
По воле Вакха с Афродитой,
Хватавший с разных алтарей
Вино чужое, Хлеб сокрытый,
Он не прошел, не утоля,
Ни одного из вожделений,
И муз призвал в свои поля,
И пал пред Клио на колени,
Кем был писать он обречен
О всякой страсти, низкой вмале,
Чтоб грешники необличен-
ные (как мы!) себя узнали!***